

**No. 20687**

---

**MEXICO  
and  
COLOMBIA**

**Agreement on co-operation in the field of tourism (with plan of work). Signed at Mexico City on 8 June 1979**

*Authentic text: Spanish.*

*Registered by Mexico on 20 January 1982.*

---

**MEXIQUE  
et  
COLOMBIE**

**Accord relatif à la coopération dans le domaine du tourisme (avec plan de travail). Signé à Mexico le 8 juin 1979**

*Texte authentique : espagnol.*

*Enregistré par le Mexique le 20 janvier 1982.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA ON CO-OPERATION IN THE FIELD OF TOURISM

The Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Colombia;

Considering the friendly relations between the two countries;

Bearing in mind the importance of tourism as an economic factor and as a factor for understanding between peoples;

Motivated by a desire to develop and foster tourist relations between the two countries and co-operation between their official tourist organizations;

Considering the current state of development of tourist activity in both countries and the most effective way of exploiting its potential;

Cognizant of the need to promote exchanges of individuals, in view of the common and complementary tourist resources of the two countries, in order that the peoples of Mexico and Colombia might become better acquainted with each other;

Basing themselves on the principles of full equality of rights and mutual benefit;

Agreed as follows:

## I. FACILITATION

*Article 1.* The Parties agree to adopt such measures as may be necessary to channel the flow of tourists from either country to destinations in the other.

*Article 2.* The Parties shall, within the limits set by their respective legislations, implement measures to reduce, simplify or eliminate, as appropriate, obstacles to travel by tourists from one country to the other country.

## II. PROMOTION

*Article 3.* The two Parties shall exchange specific information regarding the touristic resources each has to offer as an international tourist destination.

*Article 4.* The Parties shall develop joint promotional programmes that may benefit both countries and shall analyse markets, areas of touristic interest and the availability of accommodation and other tourist services.

*Article 5.* The two Parties shall exchange information about the types of equipment and services available in each country for the specific purpose of expanding all forms of tourism.

## III. EDUCATION AND VOCATIONAL TRAINING

*Article 6.* The Parties shall assist each other in the implementation of training programmes in the field of tourism and shall set up technical and co-operative exchanges in order to broaden the range and improve the quality of tourist services.

*Article 7.* The two Parties shall develop bilateral fellowship programmes under which each country shall open to the other those training institutions which, given their comparative advantages, may benefit both countries through the fellows studying there.

<sup>1</sup> Came into force on 6 March 1981 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 17.

*Article 8.* The Parties shall, through their official tourist organizations, exchange information regarding their methods of hotel and guest-house management and their experience in the organization and operation of tourist services.

#### IV. TECHNICAL CO-OPERATION

*Article 9.* The Parties shall develop bilateral planning and technical exchange programmes in order to develop the tourism infrastructure and tourist equipment.

*Article 10.* The Parties shall, through their official tourist organizations, exchange officials and experts with a view to obtaining a better understanding of the tourism infrastructure of each country, so that areas in which advisory services and transfers of technology might be beneficial can be clearly identified.

*Article 11.* The two Parties shall exchange information on standards for the inspection of tourist lodgings, on the legislation governing the operation of travel agencies, on tour guides and, in general, on the regulation of professional activities in which any type of international tourist service may be provided.

*Article 12.* The two Parties shall exchange information on the legislation of each country relating to the protection and conservation of natural and cultural resources of touristic interest.

#### V. INVESTMENTS AND FINANCING

*Article 13.* The Parties agree to participate in any necessary co-investment projects on a basis of reciprocity and mutual assistance, in keeping with the provisions of this Agreement and the provisions of their respective legislations.

*Article 14.* The two Parties agree to stimulate tourism-related investments in the territory of the other Party principally for equipment and accommodation.

*Article 15.* The Parties pledge to provide financial support for programmes established under the Plan of Work and for other programmes which the Joint Commission may adopt. Each Party shall appoint its own body to implement this Agreement.

#### VI. JOINT COMMISSION

*Article 16.* A Sub-Commission on Tourism composed of officials from both Parties shall be established within the framework of the Joint Commission for Economic Co-operation, established on 6 June 1977, with a view to monitoring, promoting and evaluating projects and activities resulting from this Agreement.

#### VII. DURATION

*Article 17.* This Agreement is concluded for a term of five years and shall be automatically renewed for one-year periods unless one of the Parties gives notice of its intention to terminate it in a diplomatic note addressed to the other Party six months beforehand.

This Agreement shall be subject to the constitutional procedures of each country and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.

DONE at Mexico, Federal District, in two equally authentic copies on 8 June 1979.

For the Government  
of the United Mexican States:

[Signed]

GUILLERMO ROSSELL DE LA LAMA  
Minister of Tourism

For the Government  
of the Republic of Colombia:

[Signed]

GILBERTO ECHEVERRI MEJÍA  
Minister for Economic Development

PLAN OF WORK CORRESPONDING TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA ON CO-OPERATION IN THE FIELD OF TOURISM. SIGNED ON 8 JUNE 1979

In accordance with the provisions of article 16 of the Agreement on Co-operation in the Field of Tourism concluded between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Colombia, both Parties shall, through the Sub-Commission on Tourism, implement the following Plan of Work during the period 1979-1980:

1. EXCHANGE OF DOCUMENTATION

1.1. Both Parties shall set up a system for the exchange of technical documents relating to the standard methodologies used by their tourist agencies in:

- (a) Classifying and categorizing hotels and restaurants;
- (b) Establishing rates for hotel and restaurant services;
- (c) Evaluating hotel management in chains and individual hotels with a view to devising a specific methodology for the classification of hotel and restaurant services;
- (d) Analysing the impact of tourism on the national economy;
- (e) Measuring flows of tourists between the two countries (article 8 of the Agreement).

1.2. The Mexican side shall furnish documentation on the structure and operating methods of FONATUR and NACIONAL HOTELERA and on the measurement of social aspects of the development of Cancún.

2. EXCHANGE OF EXPERIENCE

2.1. The two Parties shall devise a system to enable the two countries to share the experience they have acquired in the promotion of tourism in other countries and shall co-ordinate, primarily in other countries, promotional activities designed to share or broaden markets (article 4 of the Agreement).

3. EXCHANGE OF ADVISORY AND FINANCING SERVICES

3.1. The two Parties shall establish a programme of advisory services and mutual support, principally financial, in the context of projects for the development of tourism.

3.2. The two Parties shall sponsor co-investments in the tourism sector (articles 13 and 14 of the Agreement).

4. TRAINING PROGRAMMES

4.1. The two Parties shall conduct technical training programmes at the professional level as follows:

- (a) Supervised internships for qualified professionals from Mexico and Colombia to take place in the other country and in tourist organizations or establishments;
- (b) Exchanges of professionals to provide advisory services in connection with specific programmes, preferably relating to training and vocational education in the field of hotel management and tourism (articles 6, 7 and 10 of the Agreement).

5. FACILITIES

5.1. The two Parties shall, within the framework of the legislation of each country, facilitate the entry of persons and private vehicles for purposes of tourism (article 2 of the Agreement).

## 6. EXCHANGE OF MATERIALS AND EQUIPMENT

6.1. The two Parties shall share the technological advances made in hotel and tourist materials and equipment by the following means:

- (a) Exchanges of technical documentation;
- (b) Reciprocal advisory services with regard to operation and applications (article 5 of the Agreement).

## 7. MIXED WORKING GROUP

7.1. A Mixed Working Group shall be established; the meetings of this Group shall be convened with the priority and regularity needed to implement this programme faithfully.

DONE at Mexico, Federal District, in two equally authentic copies on 8 June 1979.

For the Government  
of the United Mexican States:

[Signed]

GUILLERMO ROSSELL DE LA LAMA

For the Government  
of the Republic of Colombia:

[Signed]

GILBERTO ECHEVERRI MEJÍA